



Русские заговоры
из рукописных источников
XVII — первой половины XIX в.



УДК 298
ББК 82.3Р
Р 89

*Издание осуществлено при поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(проект № 08-04-16148д)*



Ответственный редактор:

А. А. Турилов

Рецензенты:

В. А. Бахтина, Е. Б. Смилянская

Русские заговоры из рукописных источников XVII — первой половины XIX в. / Составление, подготовка текстов, статьи и комментарии А. Л. Топоркова. — М.: Издательство «Индрик», 2010. — 832 с.: илл. (Традиционная духовная культура славян. Публикация текстов.)

ISBN 978-5-91674-076-9

Книга представляет собой наиболее полное на сегодняшний день собрание русских рукописных заговоров XVII — первой половины XIX в. и включает около 500 текстов из 36 рукописей, хранящихся в 8 архивах Москвы, Санкт-Петербурга, Киева и Ярославля. Впервые публикуется в полном объеме выдающийся памятник словесности 2-й четверти XVII в. — Олонецкий сборник, в состав которого входят 130 текстов на русском языке и карельско-вепсском диалекте. Научный аппарат издания включает статьи, археографические описания рукописей, комментарии и указатели. Все тексты печатаются по рукописям в соответствии с современными эдичионными нормами.

© А. Л. Топорков. Составление, подготовка текстов, статьи и комментарии, 2010

ISBN 978-5-91674-076-9

© Оформление. Издательство «Индрик», 2010

ОГЛАВЛЕНИЕ

Стр.*

Введение	8
----------------	---

Часть 1. ОЛОНЕЦКИЙ СБОРНИК

Основные проблемы публикации и изучения Олонецкого сборника	37
Олонецкий сборник. 2-я четверть XVII в.	87
Комментарии	145
Диалектные и устаревшие слова	280
С. А. Мызников. Карельско-вепские заговоры Олонецкого сборника	286

Часть 2. ЗАГОВОРЫ ИЗ РУКОПИСЕЙ XVII века

РГАДА. Ф. 141. 1631 г. № 40	313	373
РГАДА. Ф. 141. Оп. 1. № 30. Ч. 1. 1631–1632 гг.	318	375
РГБ. Ф. 310 (Собр. В. М. Ундольского). № 696. 1670-е гг.	324	377
РГАДА. Ф. 210. № 1133. 1688–1689 гг.	331	388
РНБ. ОСРК. О. III. № 185. 2-я половина XVII в.	342	399
РНБ. ОСРК. F. XV. № 67. 3-я четверть XVII в.	357	408
РНБ. ОСРК. О. XVII. № 74. 3-я четверть XVII в.	360	409
НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 455. Конец XVII — начало XVIII в.	366	411
Комментарии	373	

Часть 3. ЗАГОВОРЫ ИЗ РУКОПИСЕЙ XVIII века

РГБ. Ф. 92 (Собр. С. О. Долгова). № 75. 1-я треть XVIII в.	425	553
НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 827. Рубеж 1720–1730-х гг.	433	561
РНБ. ОСРК. О. XVII. 38. 1736 г.	442	567
РНБ. Собр. Н. М. Михайловского. О. 115. 1762 г.	446	571
РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина). Оп. 1. № 1334. 1763 г.	461	586

* В первой колонке указываются страницы публикации текстов, во второй — комментариев.

РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина). Оп. 1. № 1005. XVIII в. ...	463	587
РГБ. Ф. 199 (Собр. Никифоровых). № 358.1.		
2-я половина XVIII в.	471	589
РГБ. Ф. 178 (Музейное собр.). № 10460.1. 2-я половина XVIII в. ...	476	592
РГБ. Ф. 299 (Собр. Н. С. Тихонравова). № 25. 1781 г.	483	595
ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 2505. Последняя треть XVIII в.	486	597
РГБ. Ф. 344 (Собр. П. П. Шибанова). № 428-9.		
Последняя треть XVIII в.	500	610
РНБ. Ф. 777 (Собр. П. Н. Тиханова). Оп. 3. № 686.		
Последняя четверть XVIII в.	504	614
РНБ. Ф. 775 (Собр. А. А. Титова). № 4194. Конец XVIII в.	506	615
ГИМ. Собр. Е. В. Барсова. № 2257. Конец XVIII в.	516	621
БАН. 45.8.165. Конец XVIII в.	529	635
РНБ. ОСРК. О.XVII.33. Последняя четверть XVIII — начало XIX в.	535	641
РГАДА. Ф. 196 (Собр. Ф. Ф. Мазурина). Оп. 1. № 1389.		
Конец XVIII — начало XIX в.	549	650
ГАЯО. Коллекция рукописей. № 500 (759).		
1790–1820-е гг.	551	651
Комментарии	553	

Часть 4. ЗАГОВОРЫ ИЗ РУКОПИСЕЙ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX века

РГБ. Ф. 218. № 515-11. Начало XIX в.	655	733
НБУ. Ф. 301. Ед. хр. 450. 1810-е гг.	664	740
РГБ. Ф. 178 (Музейное собр.). № 4693. 1810-е гг.	684	754
ИРЛИ. Древлехранилище им. В. И. Малышева. Оп. 24. № 10. 1810–1820-е гг.	687	756
РНБ. ОСРК. Q.XVII.218 (Собр. Ф. И. Буслаева, № 97). 1810–1820-е гг.	700	767
РНБ. ОСРК. О.XVII.46. 1-я половина XIX в.	708	768
ИРЛИ. Древлехранилище им. В. И. Малышева. Красноборское собр. № 41. 2-я четверть XIX в.	716	772
РГБ. Ф. 732. № 118. 2-я четверть XIX в.	720	773
ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 231 (2213). 2-я четверть XIX в.	723	774
Комментарии	733	

Указатели

Функциональные типы заговоров	785
Имена и топонимы	791
Условные обозначения публикуемых рукописей	798
Сокращения архивов.....	799
Библиография	800
Список иллюстраций	831

ОЛОНЕЦКИЙ СБОРНИК. 2-я ЧЕТВЕРТЬ XVII в.

БАН. Сев. 636 (21.9.10).

Сборник заговоров. 2-я четверть XVII века. 46 л.

Ркп. в 8-ю долю листа (размер 9,8 × 14,8 см). Писана на бумаге в один столбец.

Скоропись двух почерков^a. Граница между почерками — между листами 17 об. и 18.

На обложке наклейка Олонецкого этнографического музея.

На л. 46 об. охранная надпись: «Всего сорок шесть (46) пронумерованных листов. Лл. потрепаны и покрыты темными пятнами; рукопись растрепана. Л. 4 малого размера. Лл. 5, 6, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 оборваны снизу с левого края с частью текста. 21/X 32 г. Е. Шилова».

Рукопись ветхая. Отдельных листов не хватает. Не достаёт листов после л. 31 (текст, помещенный на л. 31 об. не имеет конца), после л. 39 (текст на л. 40 не имеет начала)^b. От л. 4 осталась только полоска в верхней части листа.

Листы 5, 6, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 оборваны снизу с левого края с частью текста.

Многие листы покрыты темными пятнами. Особенно сильно испачканы л. 45 об.—46. Листы 3 об., 18, 18 об., 19, 28 об., 29, 29 об., 32, 45 об. затерты. В целом текст во второй части рукописи сохранился хуже, чем в первой.

Рукопись была реставрирована в мае 1937 г. При реставрации отдельные строки в верхней части листа и отдельные буквы вдоль переплета были заклеены и в настоящее время не читаются (л. 5, 12, 13, 14, 30, 40, 45).

Части некоторых заговоров, а иногда только отдельные слова или словосочетания писаны тайнописью — так называемой «тарабарщиной» или «простой литореей» (Срезневский 1913: 196).

^a В. И. Срезневский писал более осторожно о «скорописи нескольких почерков» (Срезневский 1913: 196).

^b В описании В. И. Срезневского: «После лл. 31, 39 и 41 листов недостает» (Срезневский 1913: 196). После листов 31 и 39 в рукописи действительно имеются пропуски, однако В. И. Срезневский полагал также, что пропуск имеется и после листа 41; к сожалению, он не объяснил, почему он так считает.

Датировка рукописи основана на филигранях, характере почерка и упоминании царя Михаила Федоровича в одном из заговоров. В. И. Срезневский по поводу филиграней ОС написал лаконично: «Филигрань — ваза с цветами» (Срезневский 1913: 196). При более тщательном изучении рукописи удалось установить, что на отдельных листах просматриваются три типа филиграней ^с:

1) На л. 10, 11, 36: кувшин с двумя ручками и с цветком. Имеет аналог ^д: Филигрань «Кувшин» XVII в. / Сост. Т. В. Дианова. М., 1989. С. 76, № 518 (1618–1640).

2) На л. 19, 21, 22: лилия на щите. Имеет аналог: Филиграния XVII века по рукописным источникам ГИМ. Каталог / Сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина М., 1988. С. 180, № 943 (1643–1644).

3) На л. 31, 38, 45: кувшин с одной ручкой и с лилией. Имеет аналог: Свод изображений филиграния «Кувшинчик» / Сост. В. М. Загребин. Л., 1975. С. 72, Чер. 458 (1618 г.), Гер. 436 (1622 г.).

Таким образом, на основании филиграней рукопись может быть датирована периодом между 1618 и 1644 гг. Этой датировке соответствует и то, что в одном из заговоров упоминается царь Михаил Федорович, который правил с 1613 по 1645 гг. (Срезневский 1913: 196).

Прочтение и перевод карельско-вепских текстов даются в соответствии с публикацией С. А. Мызникова, помещенной также в виде отдельного приложения (наст. изд., с. 286–310). Подробнее об истории изучения и перевода карельско-вепских текстов ОС говорится в статье об ОС (наст. изд., с. 37–86).

На начальном этапе работы над рукописью Олонецкого сборника большое участие в ней приняла Л. И. Сазонова. Позднее помощь в прочтении отдельных темных мест рукописи оказали А. А. Селин и А. Г. Бобров. Приносим всем им нашу искреннюю благодарность.

Правила публикации ^е. Цель настоящего издания — сделать текст Олонецкого сборника доступным в полном объеме для читателей. При подготовке издания мы не ставили перед собой специальных палеографических и лингвистических целей. В то же время последова-

^с Благодарю сотрудницу Отдела рукописей БАН М. В. Корогодину за помощь в определении филиграней.

^д К сожалению, точного соответствия ни этой, ни другим филиграням установить не удалось.

^е Данный раздел написан совместно с Л. И. Сазоновой. Изложенные правила публикации применяются и по отношению к другим рукописям, включенным в настоящее издание.

тельно соблюдается принцип эквивалентной передачи текста автографа, а все конъектуры издателей графически выделены или специально оговорены.

При публикации текстов проведена замена кирилловского алфавита современным гражданским: *i* заменяется через *и*, *ять* через *е*, *омега* через *о*; *ъ* в конце слов опускается, а в середине оставляется. Краткость *и* (*й*) обозначается всюду.

Титла раскрываются и восполняются на основе традиционных написаний. Выносные буквы вносятся в строку и дополняются необходимой буквой, обозначаемой в скобках (*коз(о)*).

Мягкий знак, восполняемый издателями при внесении выносных букв в строку, заключается в круглые скобки: на конце слов (*отпустиш(ь)*, *ездиш(ь)*), внутри слова (*стан(ь)те*). Аналогичным образом разделительные *ь* и *ъ* также восполняются в тексте, но заключаются в круглые скобки.

Выносные *т* (в окончаниях инфинитивов) с последующим парком передаются или как *т(ь)*, или как *т(и)* сообразно контексту. Аналогичным образом возможны альтернативные прочтения возвратных деепричастий на *с(я)* или *с(ь)* (*благословяс(я)* и *благословяс(ь)*).

Буквенная цифирь передается арабскими цифрами; цифры, написанные словами, сохраняют свое написание. К цифрам с падежным окончанием прибавляется дефис. Написание *г* под титлом с выносным *ж* передается как *3 ж*. Сочетание *гѣ* под титлом всюду передаем словами как «тридевять» в соответствующей падежной форме, учитывая, что в рукописи встречается и написание словами, например: «приходят ко тремдевяти апостолом и емлют у трехдевяти апостолов» (л. 9 об.).

Текст разбит по смыслу на предложения. Пунктуация и заглавные буквы употребляются по современным правилам.

Текст расчленяется на абзацы соответственно его содержанию. Поскольку во многих записях заговоры, приговоры или неканонические молитвы сочетаются с «указами» (инструкциями), заговоры, приговоры и неканонические молитвы даются с красной строки, но при этом не оформляются как прямая речь (то есть при них не ставятся кавычки).

Раскрыты сокращения: *ч* в кружочке — *человек*, *б* в кружочке — *буде* или *будет*, *им* с выносным *р* или *м* в кружочке — *имярек*.

Сокращения раскрываются в соответствующем падеже, требуемом синтаксической конструкцией. Слово *имярек* в тексте публикации не склоняется.

Нумерация текстов и их названия, данные публикатором, набираются курсивом. Названия текстов, которые были присвоены им в публикации В. И. Срезневского, частично сохранены, а частично заменены на более адекватные.

Отдельные буквы или слова, утраченные из-за ветхого состояния рукописи, но легко восстанавливаемые по смыслу, вносятся в текст в круглых скобках.

В круглых скобках вносятся также отдельные буквы, пропущенные по ошибке переписчиком, но необходимые для правильного опознавания того или иного слова.

В случае, если нет возможности прочесть слово или несколько слов, в тексте указывается в скобках: (2 слова нрзб.) или (2 слова затерты). Если пропущен большой фрагмент текста, то ставятся три точки и делается подстрочное примечание, которым объясняется характер утраты.

В случае, если чтение слова вызывает сомнение, после него ставится в скобках вопросительный знак.

В случае, если возможно альтернативное чтение слова, в тексте приводится предпочтительный вариант, а дополнительный вариант приводится в подстрочном примечании с пометой: «возможно также чтение...».

Слова и фрагменты, записанные тайнописью, отмечаются слева звездочкой; их расшифровка приводится в подстрочных примечаниях.

Перевод текстов и фрагментов, написанных на карельско-вепсских диалектах, приводится под текстом в квадратных скобках, а в случае с краткими формулами — в подстрочных примечаниях.

1а. О траве «молчан», с заговором от недругов

Есть трава в поле молчан; растет по перегородам¹ и по межам, во ржи и в жите, а растет в колено; а листки на ней, а стопица тонка, а цвет син(ь) у ней, а иной бел у ней: белой цвет мужик, а синей женка; а на верху травы тоей как костка, как ч(е)л(ове)чей лоб с полноготка и с наготовок²; от лобка того груд(ь) и брада; а стоит наклоняс(ь). Ино та трава рвати, а рвучи, говорит(ь):

(1) Благослови, отче. Буд(ь) ты, трава молчан, на все пригожа; ты, трава молчан, никому не противляешис(ь) и молчиш(ь), стоячи в поле, ни сердца, ни кручины ни на ког(о) не держиш(ь), так бы на сем свете

¹ *Испр., в ркп.* пегородам, *причем вначале было написано* перородам, *потом р* заменено на г; ² *Испр., в ркп.* неготовок.

мужеской пол и женской, други мои и недруги, и злые мои // (л. 1 об.) супостаты против меня, раба Б(о)жия имярек, во всем молчал(и) и не противлялис(ь) бы мне, рабу Б(о)жию имярек, ни в чем, ни сердца бы, ни кручины всякие на меня, раба Б(о)жия имярек, не было никому ни в чем во вся дни и нощи и часы живота моего и до моей смерти.

Вырвав ту траву, да обнести около себя 3 ж круг голого тела по запазуш(ь)ю. Да траву держат(ь) у себя. А кому дат(ь), надобно будет с нею испит(и) или умыться, муж жене или жена мужу. И кому с нею даш(ь) пит(ь) или умыться, и тот против тебя не может ни в чем противлятис(ь) ни словом, ни делом, ни помышлен(и)ем, как тебе надоб(ь), так живеш(ь), а в кое время тебя он не видит, и он мрет душой и сердцем, всеми наровы и обычеи. // (л. 2) А кому иному станеш(ь) да навади(ть), чтоб по тому ж будет надобет³, ино ему велет(ь) траву обнести около себя 3 же да говорит(ь) 3 же то же, толки их имена примолвит(ь), а говорит(ь) так:

(2) Как ты, трава молчан, стоиш(ь) в поле, никому не противляеш(ь)ся, и все до конца.

1б. Заговор на любовь и почет

По тому ж.

В первый день молода месяца, как утрення зоря займетца, и, став против зори, да изговорити:

Государыни красная зоря Огрофена, дай мне, рабу Б(о)жию имярек, доброе здравие и во всем корысть и радость, от всех людей жалован(ь)е и честь и любов(ь) сердечную во вся дни и нощи и часы живота моего(о).

Да изговоря поклонис(ь) 3 ж в землю, да изговори 3 ж. // (л. 2 об.)

2. Средство выведать тайну

(А)ще хощеш(ь) ведати тайну ч(е)л(ове)ч(ес)кую, что говорит или что мыслит тайно, выми из змеи язык, из великой жабы, с лосинною кожею положыти под главу ему сонному, и поведает о себе от рожен(ь)я все, что сотворил да и что впред(ь) мыслит; и что будет тебе надоб(ь), ино зажмур(ь) глаза и спроси у нег(о), у спячег(о), ино скажет.

3. Средства узнать прошедшее и будущее, причину болезни

Аще хощеш(ь) ведати житие человеческое, что на нег(о) было и что будет впред(ь), добро ли или зло или по среднему, или скорбь, или беда, или смерть, и о всем о том, хто о чем вопрошает, взят(ь) воздуш-

³ Испр., в ркп. нав(о) надобет.

ный облак да воды влит(ь) в чистой сосуд, а не мал бы был, да облак положит(ь) в воду, да смотря говорит(ь):

(1) Как воздушный облак паряет над всею землею, творяще верным и неверным, так появис(ь) и мне изо облака сего // (л. 3) жит(и)е мое от начала и до кончины.

И ту узриш(ь) все жит(и)е свое, о чем ти надобет, о какой вещи. И ты смотри долго, узриш(ь) все жит(и)е свое. Или хто вопрошает о своем житии, тому ж вели ему смотри, а говори то ж не вслух. Аще пригодитца посмотрет(ь)⁴ без него, и ты возми знамя у него имения, да туто ж полож(ь) в воду да его именем, да смотри сам, говори то ж, и то все узриш(ь), о чем ти надобет.

Как ти⁵ престанеш(ь) посмотрет(ь), и облак из воды возми вон да держи у себя, а воду пролей, а сосуд розбей. И как ти надобет посмотрет(ь), опят(ь) по тому ж. А коли бывают ветры великии и тучи, и гром, и облаки урывают да падет на землю, ино облаком имат(и) о том же, в великой чистоты быт(и) с утра, став пред образом, взят(ь) кр(е)ст или образ з...тян⁶ говор(и):

(2) М(и)л(о)ст(и)вой Христос и Пречистая Богородица, так // (л. 3 об.) мне скажат(ь), м(и)л(о)ст(и)вой Христос, скаж(и), с чег(о) болес(ь), Б(о)жие л(и) ес(ть)⁷, от лиха ли человека⁸ ес(ть), што хто буде⁹ здумал, от воды буде прикоснуло.

4. Заговор от кровотечения

На море на окияне лежыт сине море, в том море окияне лежыт камен(ь) отлатер¹⁰, на том камени седит красная девица о двою главах, зашивает и заговаривает у раба Б(о)жия имярек раны стрелные и копейные, прикос кривой сабли и топорную рану и ножевую и пищальную, заговаривает 74 жилы и зашивает красным шелком. Игла у ней без ушей. Да уронила иглу в синее море в окиян. Прилетел ворон, лечит ту иглу за нит(ь) да понес на гору на Синайскую. Ни той иглы на горах не нахаживати, // (л. 4) у сего раба Б(о)жия ни с которой раны крови не хажывати.

Говорится молитва стару и ветху, и молоду, и полну по всяк день и по всяк час¹¹. // (л. 4 об.–5)

⁴ *Испр., в ркп. посмотет(ь);* ⁵ *Дальше зачеркнуто: надоб;* ⁶ *Несколько букв не читаются из-за грязного пятна; м. б., золотян? зо стян (со стен)?;* ⁷ *Конеч слова заклеен;* ⁸ *В ркп. ч в кружочке;* ⁹ *В ркп. буква б в кружочке;* ¹⁰ *Может быть также прочитано: олатер;* ¹¹ *Далее почти полностью утрачен л. 4; от него осталась только полоска сверху; на 4 об. сверху имеются две строки с неразборчивой записью.*

5. Обряды против недруга

Возми яйце курич(ь)е да огниво, да свяж(и) огниво топору на горло, да приди на могилник на солнишном закати или как люди не видят в ноч(ь) к мертвецу, которой умер без покаян(ь)я, и приди в голове да простис(ь) у н(его), а имени буде не знаеш(ь), назови ег(о) Иван:

(1) Прости, благосл(ови)¹² земли у себя взят(ь), а от меня тебе гостинцы, б(е)лая лебед(ь).

Взят(ь) земли з голов(ы) в плат, да копай земл(ю) глубоко, *и там¹³ полож(и) яйцо, говор(и):

(2) Во(т) тебе от меня, имярек, гостинець, белая лебед(ь), а стан(ь) ко мне ты в пособ(ь) со отцем и с матер(ь)ю, с родом и с племянем, и со всеми родители, имярек.

Повалит(ь) имя т(о). 3 ж ступит(ь) назад, тогда поворотис(ь) против солнца, поди домой, на(зад не)¹⁴ гляди, и поди на камен(ь) близ дому, чтоб не (двига)лся¹⁵ с места; стан(ь) на север хребтом и обче(ртись)¹⁶ топором 3 ж на посолон(ь), а сам не поверт(ывайся)¹⁷ ...ло у топора на горле, го(вори):

(3) ...¹⁸ раба Б(о)жия имярек...¹⁹ // (л. 5 об.) и от недруга.

И топор подын(и) на плеч(о), да покин(ь) к север(у), да сам домой под(и), топор остав(ь), да после прид(и), топор возм(и) и огниво рожвяж(и), а землей кин(ь) того человека в груд(ь), говор(и):

(4) Как сей мертвец *имярек²⁰ умер без покаян(ь)я, так и ты умри без пок(аянья).

Взят(ь) два яйца, прид(и) к тому ж месту и мертвецу полож(и) два яйца к тому ж месту, а говори:

(5) Возми ты, имярек, от меня, имярек, два лебедя белых гостинцы, святи(й) Бог тебе на послуги, возми проч(ь) отца и мать, и род, и племя, и всех родителей, доспей его по старому здрава, а меня, имярек, прости.

И воротис(ь) проч(ь) на посолон(ь).

6. Обряд от недержания

Седит человек, станет, то место тепло, и ты возми щепку с места зубом или ножом, а в леси приготов(ь) рябину с пяден(ь), одна б была

¹² Конец слова утрачен; ¹³ Возможно чтение: к н(о)гам (так в публикации В. И. Срезневского); ¹⁴ Несколько букв утрачено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского; ¹⁵⁻¹⁶ Несколько букв утрачено; ¹⁷ Несколько букв утрачено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского. Далее 1 или 2 слова утрачены; ¹⁸ Несколько слов утрачено; ¹⁹ Текст внизу листа сильно поврежден. Далее утрачена одна строка; ²⁰ Приписано на полях.

с корен(ь); выреж(и), по концам заверти щелком красною²¹ нит(ь)ю, а середку роздвои да полож(и) ту щепку в нутро²² да завей красною нит(ь)ю, (говори)²³:

(1) Как завяжу сю рябину концами вместо щепку²⁴, так завяжис(ь) и у сег(о) раб(а) Б(о)жия имярек (моча)²⁵ и кал вон не бежи.

И полож(и) на поле под камен(ь), (говори)²⁶:

(2) Как сей камен(ь) окаменил, так у сег(о) раба...²⁷ человека окаменила б моч(а) и кал...²⁸ // (л. 6) (у) сего раба имярек, не отворис(ь) задней проход.

Почин взят(ь) с-под камени и розвзят(и) и розметати. Говор(и):

(3) Как яз, раб Б(о)жий имярек, розвзязал всю рябину и щепку, так розвяжис(ь) у сего раба имярек моч(а) и кал по старому бежи.

Рябина розколот(ь) вся.

7. Наведение порчи

В лети на заход(е) с(о)лнца зделат(ь) у воды человека в ег(о) имя з гнилы, нести в сокровенно место се и поставит(ь) стоя, да стрелят(ь) тридевятью²⁹ стрел(ы) в брюхо, а говор(и) ко всякой стрелы:

(1) Стреляю от всякой болезни.

1 стрел(е) говор(и):

(2) Стреляю с(его)³⁰ человека всякими приточными стрелами, чтоб³¹ прикоснула всякая болезн(ь), что на свете болезней ч(е)л(ове)-ческих.

А инныи иныма болезнми; а последная осиновая говор(и):

(3) Как ся осина горкая вижжала и пищала от лют(а)го севера, (т)ак бы пищал и вижжал тот человек имярек.

А стреляти...³² на солнышном закати. А пов...³³ стрели, чтоб повалился...³⁴ последней...³⁵ // (л. 6 об.) говор(и):

(4) Кол(ь) горка осиновая стрела, тол(ь) бы горко было сему человеку была всякая болезнь.

²¹ *Испр., в ркп. крас; возможно также чтение красным;* ²² *Возможно чтение: внутрь;* ²³ *Несколько букв заклеено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского;* ²⁴ *Возможно также чтение щелку;* ²⁵ *Слово утрачено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского;* ²⁶ *Слово утрачено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского;* ²⁷ *1 или 2 слова утрачены;* ²⁸ *Текст внизу листа сильно поврежден. Далее утрачена одна строка;* ²⁹ *В ркп. записано буквенной цифирью;* ³⁰ *Несколько букв утрачено; восстановлено по публикации В. И. Срезневского;* ³¹ *В публикации В. И. Срезневского далее вставлено слово не, которое отсутствует в рукописи и меняет смысл на противоположный;* ³² *Утрачено 1 или 2 слова;* ³³⁻³⁴ *Утрачено несколько слов;* ³⁵ *Утрачено 1 слово.*

А иные болезни приговаривай ко всякой стрелы розные. А как повалитце стреляючис(ь), и ты в лежачег(о) стреляй, а став(ь) к западу лицом.

8. Обряд для избавления от порчи и болезней

Из 9 пней смол(ь)я взят(ь) по 3 щепы, чтоб пен(ь) пня не видел. Да будет³⁶ тот человек близ, и ты на ег(о) двор поди, а будет далеч(е), и ты на свой поди, да в полноч(ь) среди двора зажги, а дыру розклади над верхом прямо огня да зделай тридевять стрел, а стружек проч(ь) не отрезывай; зделай лук да стрелку, зажги стружки; 1-ю стрел(у) на север, а отсылай поимянно всякую болез(нь), 2-ю на лет(о), 3 на сток, 4 на запад, а инные на посолон(ь); говор(и):

Выди ис сего человека, всякая болезнь приточная.

А стреляй с огнем на двор, чтоб на кровлю летела.

А последняя стрел(а) говор(и):

Вовек. Амин(ь). // (л. 7)

9. Заговор от ран

Ураз.

Господи Боже, благослови, отче, Господи Боже. Во имя Отца и Сына и Свят(аго) Духа. Есть святое окиян море, за окияном морем есть Синайския горы, на Синайских горах³⁷ лютой змий под(ь)едает мерзлое древо. Как в мерзлом дре(ве) нет руды, ни пены, ни щепоты, ни болезни, так бы не было у раба Б(о)жия имярек ни руды, ни пен(ы), ни щепоты, ни болезни. И кол(ь) яз, раб Б(о)жий имярек, говорю скоро сей стих, тол(ь) бы скоро у сего раба Б(о)жия имярек ся болез(нь) стала золота с ыголные уши.

10. Заговор от ран

О том.

Есть Волга река, ес(ть) на Волге реки муж ведун, и тот муж ведун заговаривает у раб(а) Б(о)жия имярек ураз(ы) деревянные, ураз(ы) косянные, ураз(ы) железные, уразы землянные. Да еще у мужа у ведуна есть байна парная; в той в байны в парной шелков винук³⁸ захвостывает ведун муж в байны парной у раба Б(о)жия имярек уразы железные, ураз(ы) деревянные, уразы косянныи, уразы землянные и всякие уразы

³⁶ В ркп. буква б в кружочке; ³⁷ Далее зачеркнуты 2 слова, которые не удалось разобрать; ³⁸ Вероятно, имеется в виду веник. Возможно также чтение: винку.

и отравы и рану кровавую. У раб(а) Б(о)жия имярек ни щепит, ни бо-лит, ни кров(ь) не беж(ит). Во век век(ом)³⁹.

Говор(и) на яйцо и на масло древян(ое) и на масло коров(ь)е. // (л. 7 об.)

11. Заговор от слеза

О том.

Господи, благослови, отче. В море Хвалынское падет река черная, над рекой стоит ель черная, под елью сидит человек черн, волос у него черн, кон(ь) под ним ворон, кнут в руках золот; побивает тот человек всякой урок от млада месяца, от буйна ветра, от лиха человека, от его думы и смыслу, и от себя, и от меня, будет уркнетце имярек, и от моего живота всякие уроки и с промысла. Буйну ветру веяти на поганые немцы, на смоливое пен(ь)е.

12. Заговор от кровотечения

Руда заговор(и).

Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Стоит ступа железная, на той ступе железной стои(т) стул железной, на том стуле железном сидит баба железная, и прялица у ней железная и веретена у ней железные; прядет она кужел(ь) железной; и зубы, и глаза железные, и вся она в железе. И подле той ступе железной стоит ступа золотая, и на той ступе золотой стоит стул золотой, на стуле золотом сидит д(е)вица золотая; и зубы золотыя, и вся в золоте, и прялица у ней золотая, и веретена у ней золотые; прядет // (л. 8) кужел(ь) золотой. Ой еси ты, девица, дай ты мне иголку золотую защит(ь) и запечатат(ь) всякие раны кровавые, щепотные и болезни и всякую язву от всяког(о) человека, и от мужыка, и от женки, от отрока и от отроковицы, от черныца и от черниц(ы).

А говор(и) и, заплевав, приткнут(ь) безимянным перстом.

13. Заговор от кровотечения

О том.

Господи, Боже, благослови, отче. Святый государь папа Римский чудотворец Климент, морской чудотворец, и яз вам, государи, помолос(ь), и вы мне, государи, пособляйте и помогайте свою м(и)л(о)стию и приходите, государи, и приносите трой шелки разноличные. Надоб(ь), государи, зашиват(и) у раба Б(о)жия имярек кровавые раны, топорные кровавые раны, ножевые кровавые раны, копейчатые кровавые раны,

³⁹ Две буквы затерты.

стрел(ь)ные кровавые раны, сабел(ь)ные кровавые раны; надоб(ь), государи, зашивати тело, а в теле горячая кров(ь) и кости, а в костех мозги и жылы, чтоб те раны ни болели, ни щепели, ни свербели.

Говори 3 ж, плюнь 3 ж на рану.

14. Молитва от кровотечения

К тому ж.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Господи, благослови, отче.

О(т) бездождия святаго пророка Илии. При царе Ахаве не быс(ть) ни дождя и ни рос(ы), ни источниц по три лета и шесть месяцев. // (л. 8 об.) Небо аки медено, земля аки железна; так ты, кров(ь), не кан(ь) от раба Б(о)жия имярек. Станем и да престанем со страхом. Амин(ь). Едет девка по морю. Ныне и присно и во веки.

15. Заговор от кровотечения

О том же.

На синем белом море бел камен(ь). Взлетил черной ворон, сядет на бел камен(ь). Как от сего бела камени отрастел заростет, и как отрастел зростет, тож бы побежала кров(ь) от сей раны железно(й). Стар муж идет дорогой; утрись, стар муж, уймис(ь), кров(ь) человеческая.

16. Заговор от лихого человека

Приточ(ь).

С Адама земленной начал, со Еввы семена земленные. Тут сидит Христос милостивой, тут сидит стар муж; велит Христос стару мужу заговаривати всякие слова приточные; с морской ли глубины буде прикоснуло, с небесной ли высоты буде прикоснуло; велел Христос заговаривати всякие прикосы от лиха человека, от его думы и от его смыслу. Буйну ветру веят(и) на поганы(е) немцы, на смоливое пен(ь)е.

Сие слово говор(и) в сол(ь) или в перец, и в семенное масло, и в слину, и в квас.

17. Заговор от ран

Дерево уговор. // (л. 9)

За морем за синим стоит дуб сыр матер. Взлетывает орел за синее море, в ногтях носит золотую иглу, в крыл(ь)ях шелкова нит(ь), вышивает и заговаривает всякие уразы деревянные и железные, и щепоты, и уразы.

Говор(и) 3 ж.

18. Заговор от колдунов, злых людей и порчи

Говор(и) в ыванскую пят(ницу) поутру на замок.

Господи, благослови, отче. Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Се яз, раб имярек, стану благословя(сь), пойду перекрестя(сь), оболочу на себя красное солнце, опояшус(ь) светлой зорей, поттычюс(ь)⁴⁰ частыми звездами, возму в руке млад светел месяц, и пойду в чистое поле, и стречю своего аггела хранителя и Пречистую матерь Богородицу; и молнюс(ь) и плачюс(ь): Покрой меня кровом своим и крылома своима и огради меня ризою своею от колдуна и от колдуниц(ы), от ведуна и от вещь(ицы), и от всякого злаго человека, и от всякой злой притчи на воды и на земли.

Есть святое море окияно, // (л. 9 об.) на окияни море ес(ть) черной остров, на черном острови есть белой камен(ь), на белом камени ес(ть) тридевять⁴¹ храмов, ес(ть) церкви Господни; у тех трехдевяти храмов ес(ть) тридевять замков, у трехдевяти замков ес(ть) тридевять ключев, у трехдевяти ключев ес(ть) тридевять апостолов Господних; и от тех трехдевяти храмов ес(ть) к высоты небесной златая лествица; и по той по златой лествиц(е) с высоты и с красоты небесной спускаетца (на) меня, раб(а) Б(о)жия имярек, аггел хранител(ь) и мати Пречистая Богородица, и приходят ко *тремдевяти⁴² апостолом и емлют у *трехдевяти⁴³ апостолов тридевять ключев и отмыкают тридевять замков⁴⁴, отворяют тридевять храмов и пушают меня, раба Б(о)жи(я) имярек, в тридевять храмов, и одевают меня, раба Б(о)жия, ризою своею Пречистыя Богородица ото всякого врага и супостата, и от колдуна, и колдуниц(ы), и от ведуна, и от вещиц(ы), и от злаго чародейника, и впускают в тридевять храмов и затворяют тридевять храмов, и замыкают тридевять замков; и Пречистая Богородица емлет тридевять ключев и отдавает тридевяти апостолом, и наказывает аггелу хранителю моему, велит хранит(ь) // (л. 10) от всякого врага и супостата, и от злые притчи, от водянной и от земной, и от подземной, и от лешей, и от ветренной, и от посланой; емлет аггел мой хранител(ь) тридевять ключев и спускает в окиян море. Сим словам ключ и замок. Амин(ь)⁴⁵.

19. Заговор от порчи

Господи, благослови, отца моего(о) м(о)л(и)твами и кр(е)с(т)наг(о)⁴⁶ отца и матери. Ставают воды сами. Был есмь⁴⁷ у святого мужа; и огража-

⁴⁰ *Испр., в ркп. тоттычюсь;* ⁴¹ *В ркп. записано буквенной цифирью;* ⁴²⁻⁴³ *Написано словами, а не буквенной цифирью;* ⁴⁴ *Испр., в ркп. хзамков. Было начато слово храм, потом писец исправил его на замков, заменив букву р на з;* ⁴⁵ *Далее в ркп. отступ размером в две строки;* ⁴⁶ *Испр., в ркп. краснаг(о);* ⁴⁷ *В публикации В. И. Срезневского есмї.*

ет меня, имярек, святы́й муж от лихих людей и обороняет на вес(ь) год во всяком месте, на свадьбе от черна, и от черемнаго, и от руса, и от бела, и от шумоволоса, и от калики, и от всяких людей лихих, слова говорил⁴⁸ и заговорил. И поставит тот святы́й муж около меня, раб(а) Б(о)жия имярек многогрешнаго, железен тын и медян, и не прикасаетца ко мне всякой портеж никоторой ко мне, к рабу Б(о)жию многогрешному имярек, к моим товарыщам, колко заговорю, ныне и присно.

20. Заговор от всяких болезней

Господи, благослови, отче. *Небо синее ес(ть) и море синее ес(ть), в том море трос(ть)⁴⁹, выму трос(ть), уговорю кость, // (л. 10 об.) и отиму болез(нь) всякую и щепоту от раб(а) Б(о)жия имярек, из болящег(о) сердца болез(нь) к востоку и к западу, и к северу, и к лету, на все на 4 на сторон(ы), на небесную высоту⁵⁰ и в земную глубину от раб(а) Б(о)жия многогрешнаго имярек. И ныне и присно⁵¹.

21. Молитва на облегчение родов

Писати сию молитву на бумаге вели попу 3 ж над женою тою да вели обвязат(и) главу ея.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Обрете Господь наш Иисус Христос, со святым Иванном Б(о)гословом обретош(а) жену Анну, имярек, родящу, чревом⁵² болящу, не могущу ей родит(и). Реч(е) Господь наш Иисус Христос Иванну Богослову: Иди, Иванне, и рцы ей в правое ухо ко Анны, имярек: от Бога родимое и от Бога питаемое, выд(и), младенец, ко Христу, Христос зовет тя⁵³.

22. Молитва на облегчение родов

О том.

Милостивая Пречистая государыня Богородица, с(о)лнце праведное, мати милостивая, Пречистая государыня, мати праведнаг(о) с(о)лнца, обороните оболочком и родите на сих родилах, своима думамы и смысламы; отворите ворота, поспейте на помош(ь) своима дума(мы)⁵⁴ и смысламы.

Помолюс(ь) Христу⁵⁵.

На сол(ь) и на воду. И п(ити)⁵⁶. // (л. 11)

⁴⁸ *Испр., в ркп. говорил;* ⁴⁹ *Возможна иная пунктуация: Небо синее ес(ть) и море синее, ес(ть) в том море трос(ть)...;* ⁵⁰ *Испр., в ркп. высоту;* ⁵¹ *Далее в ркп. отступ размером в две строки;* ⁵² *Испр., в ркп. чревом написано дважды;* ⁵³ *Далее в ркп. отступ размером в две строки;* ⁵⁴ *Конец слова заклеен;* ⁵⁵ *Далее в строке отступ 1 см;* ⁵⁶ *Конец слова заклеен. Восстановлено по публикации В. И. Срезневского.*

23. Заговор от порчи ловушек

От порч(и) ловушек.

Господи Боже, благослови, отче. Встану яз, раб Б(о)жий имярек, прекрестяс(ь), пойду благословяс(ь), раб Б(о)жий имярек, на добрыи дела; помолос(ь) яз, раб Б(о)жий имярек: Святыи государи Козма и Дамиян, чудотворцы, поставте, государи, круг меня, раб(а) Б(о)жия имярек, и круг моих ловушек тын железной от небеси и до земли, от земли и до небеси; как закроет небо землю от воды и вся, яж(е) на ней, так и меня защити, раб(а) Б(о)жия имярек, и закрой мои ловушки от волхва, и от волшницы, и от кудесника, и от кудесниц(ы), и от всяка лиха человека, от стара и до велика, от велика и до млад(а), от мужеска полу и от женска. Всегда и ныне и присно⁵⁷.

24. Заговор от порчи ловушек

О том.

Ставя⁵⁸ говор(и):

Господи Боже, благослови, отче. Пошел раб Б(ожий)⁵⁹ имярек на промысел⁶⁰. Стан(ь) около меня, раб(а) Б(о)жия имярек, т(ын)⁶¹ железной от земли и до небеси, от небеси и до земли, от ведунов и от ведуниц, от колдунов и от колдуниц, от отрока и от(роко)виц⁶², от белца и от белиц, и от чернца, и от черниц. Стои(т)...⁶³ зубы у него железные, очи...⁶⁴ (ве)дунов и ве(дуниц), // (л. 11 об.) и колдунов и колдуниц, *и отрока⁶⁵ и отроковиц, белца и белицы, чернца и черницы, от раб(а) Б(о)жия имярек и от моего(о) промысла⁶⁶.

25. Обряд со скотом на Св. Егория

Канун Егор(ь)ева дни в ноч(и) скотине во хлев не клади никакой, дабуди косача, да с косачем курич(ь)е яйцо; да свечю без огня с вечер(а) положи пред Егор(ь)я, как люд(и) уснут, один или два человека вас⁶⁷. *Как ко Егор(ь)ю приде, 3 ж поклон⁶⁸. Да возми топор да косача и яйцо

⁵⁷ Далее в ркп. отступ размером в одну строку; ⁵⁸ Далее в ркп. пропущено слово ловушки, которое предполагается по смыслу. См. № 23; ⁵⁹ Конец слова заклеен. Восстановлено по контексту; ⁶⁰ Испр., в ркп. промыл; ⁶¹ Часть слова заклеена. Восстановлено по аналогии с № 23; ⁶² Несколько букв заклеены; восстановлены по контексту; ⁶³ Текст внизу листа сильно поврежден и заклеен. Далее утрачено несколько слов; ⁶⁴ Утрачено несколько слов; ⁶⁵ Испр., в ркп. от отрока; ⁶⁶ Далее в ркп. отступ размером в две строки; ⁶⁷ Далее знак — крестик в кружочке, который повторяется на полях; ⁶⁸ Приписано слева на поле.

и свечю возми и зажги, тож в руки подним(и), нес(и) на посолон(ь), а топор в правой руки по земли тян(и), а в другой рук(е) свечю отнес(и) и косач(а)⁶⁹ за горло и яйцо, да поди 3 ж и говори:

(1) Пус(ть) около моег(о) скоту желез(ной)⁷⁰ тын стан(ь) от земли до н(е)беси от зверя и от волк(у)⁷¹, и от всяког(о) зверя, по земли ходящег(о), и от ле(са)⁷².

И обойди 3 ж, говор(и) 3 ж.

Пришед ко Егор(ь)ю, свеча (с о)гнем⁷³ поставит(ь) и яйцо по старому, а косач(а) у(бить)⁷⁴ ножыком тыл(ь)ем, а говор(и):

(2) Тебе, святой Егор(ей)⁷⁵, черной боран от меня и от моег(о) скоту, а ты, с(вятой)⁷⁶ Егорей, стереги и береги мой скот...⁷⁷, // (л. 12) где б люди не ворочали.

(3) Сург он калаине, ий⁷⁸ пинг он калаине, ий⁷⁹ кескиманог он калаине⁸⁰.

(4) От меня тебе курич(ь)е яйцо и от моего скоту и животы.

Тог(о) *году⁸¹ репы с чюжег(о) огорода репы не дергат(ь), и колосу не рват(ь), и сквоз(ь) руки не смоктат(ь) и не оцыщат(ь)⁸².

26. Заговор на того, кто зло помыслит

Господи, благослови, отче. Святаго Илью подыну с н(е)бесной силой на помощ(ь) себе, земную силу подойму со земной силой на помощ(ь) себе, водянную силу подойму с водянной силой на помощ(ь) себе, родителей подойму с четвертой сторон(ы) *силой⁸³ на помощ(ь) себе. Какой люб будет⁸⁴ помысел на раб(у) Б(о)жию имярек, небесная сила (со)⁸⁵ небесной силой, земная⁸⁶ сила со земной силой, (бы)тте мне в помощ(ь), водянная сила с водян(ной силой, бы)тте⁸⁷ в помощ(ь), родители с четвертой...⁸⁸ стороны, бытте // (л. 12 об.) в помощ(ь), хто на меня кое зло помыслил. И вы меня, раба Б(о)жия имярек, обороните от его смыслу и от его думы. Святаго Илью подойму с небесной силой на

⁶⁹ *Испр., в ркп. сосач;* ⁷⁰ *Несколько букв заклеены; восстановлены по публикации В. И. Срезневского;* ⁷¹ *Последняя буква затерта; возможно также чтение волк(а);* ⁷² *Конец слова заклеен; восстановлен по публикации В. И. Срезневского;* ^{73–74} *Несколько букв заклеены; восстановлены по публикации В. И. Срезневского;* ⁷⁵ *Несколько букв заклеены;* ⁷⁶ *Несколько букв утрачены;* ⁷⁷ *Далее в ркп. одна строка оторвана;* ^{78–79} *Возможно также чтение: и;* ⁸⁰ *Перевод: Большая есть рыба, маленькая не есть рыба, средняя не есть рыба;* ⁸¹ *Приписано над строкой;* ⁸² *Далее около 2,5 см оставлено незаполненным;* ⁸³ *Приписано над строкой;* ⁸⁴ *В ркп. буква б в кружочке;* ⁸⁵ *Вставлено по смыслу;* ⁸⁶ *Сначала было написано: земля, потом исправлено на земная;* ⁸⁷ *Текст внизу листа сильно поврежден. Утраченные слова восстанавливаются по публикации В. И. Срезневского;* ⁸⁸ *Далее утрачено несколько слов.*